叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一天结束时(when Day Is Done) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一天结束时(When Day is Done)

[wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
When Day is Done
什么时候 天 是 完毕

一天结束时

[baɪ] ['ɑːrnəld] ['kæs(ə)l]
By ARNOLD CASTLE
经过 阿诺德 城堡

作者：阿诺德·卡斯尔

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l]
If there is a bit of the jungle
如果 那里 是 一个 少量 的 这 丛林

如果这里有一点丛林气息的话。

[ɪn] ['evri] [mæn] — [waɪ] [nɑːt] [pʊt] ['evri]
in every man — why not put every
在 每一个 男人 — 为什么 不是 放 每一个

在每个男人身上——为什么不把每个

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l] ?
man into a bit of the jungle ?
男人 进入 一个 少量 的 这 丛林 ?

一个人走进丛林深处?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] [æt; ət][juː'toʊpiən] [ə'plaɪənsɪz] , [ɪŋk]
It was three in the afternoon and quitting time at Utopian Appliances , Inc
它 曾是 三 在 这 下午 和 辞职 时间 在 乌托邦 电器 , 公司
.
:
.

当时是下午三点，是乌托邦电器公司（Utopian Appliances, Inc.）的下班时间。

['bɜːrtrəm][dʒeɪ] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ðə; ði]['fɝːmz] ['stɑːki] , [θɪk] - [dʒɔːd] ['prezɪdənt] , ['weɪtɪd]

Bertram	**J**	**.**	**Bernard**	**,**	**the**	**firm's**	**stocky**	**,**	**thick**	**-**	**jawed**	**president**	**,**	**waited**
伯特伦	J	.	伯纳德	,	这	公司的	矮壮	,	厚的	-	下巴	总统	,	等待

[dɪ'skriːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

discreetly	**at**	**his**	**desk**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
谨慎地	在	他的	桌子	为了	一个	很少	分钟	,

公司身材敦实、下巴厚实的总裁伯特伦·j·伯纳德在办公桌前默默地等了几分钟。

[ðen] [kloʊzd][ðə; ði][faɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] , [bɪd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

then	**closed**	**the**	**file**	**he**	**had**	**been**	**studying**	**,**	**bid**	**his**	**secretary**	**a**	**pleasant**	**evening**
然后	关闭	这	文件	他	有	到过	学习	,	出价	他的	秘书	一个	令人愉快的	晚上

,

,

,

然后合上他正在研究的文件，祝秘书晚安。

[ænd; ənd] [stroʊd] ['kɑːmli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	**strode**	**calmly**	**out**	**of**	**the**	**office**	**.**
和	大步走	平静地	出去	的	这	办公室	.

然后他镇定自若地大步走出办公室。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] ['iːgər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][suː'pɜːrbli][ɪn] [ðæt] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**appear**	**eager**	**,**	**and**	**succeeded**	**superbly**	**in**	**that**	**.**
他	做过	不是	想	到	出现	渴望的	,	和	成功了	极好	在	那	.

他不想显得急切，而且在这方面做得非常出色。

['dʒɔɪnɪŋ] ['sevrəl] ['dʒuːniər] [ɪg'zekjətɪvz] , [hiː; hi] [kən'vəːst] ['dʒiːniəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

Joining	**several**	**junior**	**executives**	**,**	**he**	**conversed**	**genially**	**with**	**them**	**as**	**they**
加入	一些	初级	高管	,	他	交谈	和蔼地	和	他们	作为	他们

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] - ['trænzɪt] [flɔːr] .

descended	**to**	**the**	**rapid**	**-**	**transit**	**floor**	**.**
下降	到	这	迅速的	-	交通	地面	.

他与几位初级管理人员一起，友好地与他们交谈，然后一起下到快速交通层。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,

Three	**of**	**the**	**bright**	**,**
三	的	这	明亮的	,

三个明亮的，

['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] [men] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [plʌʃ]

confident	**young**	**men**	**decided**	**to**	**stop**	**for**	**a**	**quick**	**one**	**at**	**the**	**building's**	**plush**
自信的	年轻的	男人	决定	到	停止	为了	一个	快的	一	在	这	建筑物的	豪华的

[sə'luːn] .

saloon	**.**
酒吧	.

几个自信的年轻人决定在大楼里豪华的酒吧里快速喝上一杯。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][oʊ'keɪ] — ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪt] - ['rʌnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Well	**,**	**that**	**was**	**okay**	**—**	**Bernard**	**had**	**been**	**a**	**late**	**-**	**runner**	**in**	**his**	**youth**	**.**
出色地	,	那	曾是	好的	—	伯纳德	有	到过	一个	晚的	-	跑步者	在	他的	青年	.

那也没关系——伯纳德年轻时属于后起之秀。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wel] ['ɪntuː]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] ['ʌðər] [dɪ'mændz]

But	**now**	**,**	**well**	**into**	**middle**	**age**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**that**	**life**	**had**	**other**	**demands**
但	现在	,	出色地	进入	中间	年龄	,	他	有	学习	那	生活	有	其他	需求

[ænd; ənd] ['pleʒərz] .

and	**pleasures**	**.**
和	快乐	.

但如今，步入中年的他已经明白，生活还有其他的要求和乐趣。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [biː] . [biː] . , " [sed] ['wɔtkinz] , [ðə; ði] ['treʒərər] , [æt; ət][ðə; ði][ræp] - ['træn]
" Have a good run , B . B . , " said Watkins , the treasurer , at the rap - tran
" 有 一个 好的 跑步 , B . B . , " 说 沃特金斯 , 这 财务主管 , 在 这 说唱 - 交通
[geɪt] .
gate .
门 .

“祝你一路顺风，BB，”财务主管沃特金斯在列车闸门处说道。

" ['glɔːriəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen]
" Gloria's coming in on the three - thirty and we're going to dinner and then
" 格洛丽亚的 未来 在 在 这 三 - 三十 和 是 去 到 晚餐 和 然后
[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [ʃiːz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
some musical or other she's been dying to see .
一些 音乐 或者 其他 她是 到过 垂死 到 看 .

“格洛丽亚三点半到，我们一起吃晚饭，然后去看她一直很想看的音乐剧或其他演出。”

" [soʊ]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['entərd] [ðə; ði][ræp] - ['træn][ə'loʊn] , [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv]
" So Bernard entered the rap - tran alone , though surrounded by scores of
" 所以 伯纳德 进入 这 说唱 - 交通 独自的 , 尽管 包围 经过 得分 的
['pʊʃɪŋ] , ['dʒæbərɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
pushing , jabbering strangers .
推动 , 喋喋不休 陌生人 .

于是，伯纳德独自一人走进了火车，周围是一群推搡、喋喋不休的陌生人。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['kʌmpəni] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [huːm]
Finding a seat on the aisle , next to a electronics company vice - president whom
寻找 一个 座位 在 这 走道 , 下一个 到 一个 电子学 公司 副 - 总统 谁
[hiː; hi] [nuː] ['slaɪtli] ,
he knew slightly ,
他 知道 轻微地 ,

他找到一个靠过道的座位，旁边坐着一位他略有耳闻的电子公司副总裁。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl]
he engaged in trade conversation during the five minutes it took the monorail
他 已订婚的 在 贸易 对话 期间 这 五 分钟 它 采取 这 单轨列车
[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][stɑːp] .
to reach his stop .
到 抵达 他的 停止 .

在单轨列车到达他所在站点的五分钟车程中，他与人进行了贸易洽谈。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] [ɪg'zekjətɪv] [gɑːt][ɔːf] , [æz; əz][dɪd][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ræp] -
He and the electronics executive got off , as did about half of the rap -
他 和 这 电子学 管理人员 得到 离开 , 作为 做过 关于 一半 的 这 说唱 -
[trænz] ['pæsndʒə˞] ,
trans passengers ,
翻译 乘客 ,

他和那位电子行业高管下了车，大约一半的轻轨乘客也下了车。

['moʊstli]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [laɪk] [hɪm'self] .
mostly middle - aged men like himself .
大多 中间 - 老年人 男人 喜欢 他自己 .

大部分是像他一样的中年男性。

['ɜːrli] - [rʌnəːz] .
Early - runners .
早期的 - 跑步者 .

早跑者。

[ðə; ði]['eskəleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][stɑːp] [dɪ'sendɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

The	escalator	from	the	monorail	stop	descended	directly	into	the	Jungle
这	自动扶梯	从	这	单轨列车	停止	下降	直接地	进入	这	丛林

['steɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] .

Station	beneath	.
车站	下面	.

从单轨列车站乘坐自动扶梯直接下到下面的丛林站。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɑːbi] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [wen]

In	the	large	lobby	the	crowd	dispersed	and	Bernard	was	again	alone	when
在	这	大的	大厅	这	人群	分散的	和	伯纳德	曾是	再次	独自的	什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

he	reached	the	dressing	rooms	.
他	达到	这	敷料	房间	.

在宽敞的大厅里，人群散去，伯纳德到达更衣室时，又独自一人了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

This	was	not	surprising	,	he	reflected	;
这	曾是	不是	奇怪	,	他	反映	;

他心想，这并不令人意外；

[nɑːt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['praɪvət] ['lɑːkər]

not	many	members	of	his	Jungle	Station	could	afford	the	elaborate	private	locker
不是	许多	成员	的	他的	丛林	车站	可以	买得起	这	精心制作的	私人的	储物柜

[juˈniːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

unique	to	this	wing	of	the	building	.
独特的	到	这	翼	的	这	建筑	.

他的丛林基地里，没几个成员能负担得起这座建筑这侧翼独有的精致私人储物柜。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] .

He	pressed	his	thumbprint	to	the	lock	and	the	door	slid	back	.
他	按下	他的	指纹	到	这	锁	和	这	门	滑行	后退	.

他将拇指印按在锁上，门向后滑开了。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [ʌn'drest] [kəm'pliːtli] ,

Inside	,	he	undressed	completely	,
里面	,	他	脱光衣服	完全地	,

在屋内，他脱光了衣服。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]

noting	with	critical	satisfaction	the	strength	and	color	of	his	body	in	the
注意到	和	批判的	满意	这	力量	和	颜色	的	他的	身体	在	这

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

full	-	length	mirror	at	one	end	of	the	locker	.
满的	-	长度	镜子	在	一	结尾	的	这	储物柜	.

他透过储物柜一端的全身镜，满意地观察着自己健壮的体魄和健美的体态。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pækt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['briːfkeɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] ,

He	quickly	packed	his	clothes	,	shoes	,	and	briefcase	into	a	small	suitcase	,
他	迅速地	包装	他的	衣服	,	鞋	,	和	公文包	进入	一个	小的	手提箱	,

他迅速将衣服、鞋子和公文包装进一个小行李箱里。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪvəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	delivery	instructions	on	the	top	.
和	送货	指示	在	这	顶部	.

顶部附有送货说明。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l][suːt] — [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃɔːrts] , [swet] [ʃɜːrt] , ['rʌbər]
Then he climbed into his jungle suit — knee - length shorts , sweat shirt , rubber
然后 他 攀登 进入 他的 丛林 套装 — 膝盖 - 长度 短裤 , 汗 衬衫 , 橡皮
- [soʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [hɪp] ['hoʊlstər] .
- soled shoes , and hip holster .
- 已售出 鞋 , 和 时髦的 枪套 .

然后他穿上了他的丛林服——及膝短裤、运动衫、橡胶底鞋和腰间枪套。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːnɪk]['pɪst(ə)l] ,
He checked the frequency setting on the sonic pistol ,
他 已检查 这 频率 环境 在 这 音速 手枪 ,

他检查了声波枪的频率设置，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pænθərz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ə'sendənsi] .
adjusting it to the panthers who were reported in ascendancy .
调整 它 到 这 黑豹 WHO 是 据报道 在 优势 .

将其调整为黑豹队占据上风。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [θɔːt] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [wɪm] ,
As a last thought , merely a whim ,
作为 一个 最后的 想法 , 仅仅 一个 一时兴起 ,

最后，只是一时兴起，

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['embləm][ɑːn][hɪz; ɪz] [swet] [ʃɜːrt] ,
he glanced down at the station emblem on his sweat shirt ,
他 瞥了一眼 向下 在 这 车站 徽 在 他的 汗 衬衫 ,

他低头看了看运动衫上的车站标志，

[dʒʌst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][praɪd][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] " [juː] - [ef] "
just to enjoy the sense of pride he derived from the large red " U - F "
只是 到 享受 这 感觉 的 自豪 他 衍生的 从 这 大的 红色的 " U - F "
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
above it .
多于 它 .

只是为了享受从上方醒目的红色“UF”字样中获得的自豪感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌlsər] - [friːz] [ðiːz] [deɪz]
Of course there were getting to be more and more ulcer - frees these days
的 课程 那里 是 获得 到 是 更多的 和 更多的 溃疡 - 自由 这些 天
,
,
,

当然，现在越来越多的人不再受胃溃疡的困扰了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][praɪd] .
but that did not make it any less a matter for pride .
但 那 做过 不是 制作 它 任何 较少的 一个 事情 为了 自豪 .

但这丝毫没有减轻它的自豪感。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ['sevrəl] ['fækʃnz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nʊ'roʊsɪs] - [friː]
And anyway several factions were pressing determinedly for a neurosis - free
和 反正 一些 派系 是 紧迫 坚定地 为了 一个 神经症 - 自由的
[ɪn'sɪgniə] .
insignia .
徽章 .

总之，有好几个派别都在坚决争取设计一个不带神经质色彩的标志。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌkɔmpli'keiʃəns][ðer; ðər] .
Though there were complications there .
尽管 那里 是 并发症 那里 .

虽然其中存在一些复杂情况。

[oʊ] , [wel] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['θɪŋz] [ðə; ði] [rʌn] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Oh	**,**	**well**	**,**	**the**	**important**	**thing's**	**the**	**run**	**,**	**he**	**remembered**	**.**
哦	,	出色地	,	这	重要的	事物	这	跑步	,	他	记得	.

"哦，对了，重要的是跑步，"他想起来。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] .

In	**the**	**lobby**	**again**	**he**	**deposited**	**his**	**suitcase**	**at**	**the**	**delivery**	**window**	**.**
在	这	大厅	再次	他	已存	他的	手提箱	在	这	送货	窗户	.

他再次来到大厅，把行李箱放在了提货窗口。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ['reɪtɪŋz] [fɔːr; fər]

Then	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**bulletin**	**board**	**to**	**read**	**the**	**ascendancy**	**ratings**	**for**
然后	他	停止	在	这	公告	木板	到	读	这	优势	评分	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

然后他停在公告栏前，查看当天的晋升排名。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['ðerfɔːr] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaʊt'deɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'stræpəleɪt] .

These	**were**	**official**	**,**	**therefore**	**several**	**days**	**outdated**	**,**	**but**	**one**	**could**	**extrapolate**	**.**
这些	是	官方的	,	所以	一些	天	过时的	,	但	一	可以	推断	.

这些都是官方信息，因此已经过时好几天了，但可以据此推断。

['pænθərz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd]['poʊlər] [berz] ,

Panthers	**were**	**dropping**	**into**	**third**	**position**	**,**	**behind**	**polar**	**bears**	**,**
黑豹队	是	下降	进入	第三	位置	,	在后面	极性	熊	,

黑豹的排名下滑至第三位，落后于北极熊。

[wɪð; wɪθ][dʒə'ræfs][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrdʒɪn] .

with	**giraffes**	**at**	**the**	**top**	**by**	**a**	**good**	**margin**	**.**
和	长颈鹿	在	这	顶部	经过	一个	好的	利润	.

其中长颈鹿以相当大的优势位居榜首。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪpstər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][best] [bai]

Outside	**the**	**building**	**he**	**ran**	**into**	**a**	**tipster**	**and**	**decided**	**he**	**had**	**best**	**buy**
外部	这	建筑	他	跑	进入	一个	线人	和	决定	他	有	最好的	买

[ə; eɪ][dəup] [ʃiːt] .

a	**dope**	**sheet**	**.**
一个	太棒了	床单	.

在大楼外，他遇到了一个线人，于是决定最好买一份毒品清单。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['siːdi] ['lɪt(ə)l][mæn][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .

He	**gave**	**the**	**seedy**	**little**	**man**	**a**	**dollar**	**bill**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**page**	**.**
他	给予	这	肮脏的	小的	男人	一个	美元	账单	和	看起来	超过	这	页	.

他递给那个衣衫褴褛的小个子男人一张一美元的钞票，然后翻看了那一页纸。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [mæk] , " [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ,

"	**Keep**	**it**	**right**	**where**	**you**	**got**	**it**	**,**	**Mac**	**,**	**"**	**the**	**man**	**whispered**	**hoarsely**	**,**
"	保持	它	正确的	在哪里	你	得到	它	,	苹果	,	"	这	男人	低声说道	沙哑地	,

"麦克，就把它放在你现在的位置，"那人沙哑地低语道。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət] [bɝ'nɑːrdz] [saɪd] .

nodding	**toward**	**the**	**pistol**	**at**	**Bernard's**	**side**	**.**
点头	朝向	这	手枪	在	伯纳德的	边	.

他朝伯纳德腰间的手枪点了点头。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [dem] - [ɪz][ɔːl]['oʊvər][diː] [pleɪs] .

"	**I**	**got**	**it**	**straight**	**,**	**dem**	**pant'ers**	**is**	**all**	**over**	**de**	**place**	**.**
"	我	得到	它	直的	,	民主	-	是	全部	超过	德	地方	.

"我搞清楚了，那些裤子到处都是。"

[wɑːtʃ] [aʊt] [æt; ət] [diː] ['wɔːtər] [hoʊl] , ['speʃəli] .
Watch **out** **at** **de** **water** **hole** **,** **specially** **.**
手表 出去 在 德 水 洞 , 特别 .

尤其要注意水坑那边。

" ['glænsɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
" **Glancing** **swiftly** **over** **the** **page** **,**
" 瞥了一眼 迅速地 超过 这 页 ,

"快速扫过页面，

['bəːnəd; bə'nɑːd] [sɔː] [ðæt] ['fɪfti] ['pænθərz] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]
Bernard **saw** **that** **fifty** **panthers** **had** **entered** **this** **sector** **of** **the** **jungle**
伯纳德 锯 那 五十 黑豹 有 进入 这 行业 的 这 丛林
[ˌoʊvər'naɪt] ,
overnight **,**
过夜 ,

伯纳德发现一夜之间有五十只豹子进入了这片丛林。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [dʒə'ræfs] ['hedɪd] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
with **a** **herd** **of** **fifteen** **giraffes** **headed** **well** **toward** **the** **south** **.**
和 一个 一群 的 十五 长颈鹿 标题 出色地 朝向 这 南 .

一群十五只长颈鹿朝着南方的方向走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['poʊlər] [berz] [ɪn]
But **he** **also** **noted** **that** **there** **had** **been** **three** **deaths** **from** **polar** **bears** **in**
但 他 还 著名的 那 那里 有 到过 三 死亡人数 从 极性 熊 在
[ðə; ði] [pæst] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sektər] [ə'loʊn] .
the **past** **week** **in** **his** **sector** **alone** **.**
这 过去的 星期 在 他的 行业 独自的 .

但他还指出，仅在他所在的区域，过去一周就有三人死于北极熊袭击。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [frʌm; frəm] ['pænθərz] [tuː; tə] ['poʊlər] [berz] [wʌz; wəz]
Fortunately **,** **the** **frequency** **readjustment** **from** **panthers** **to** **polar** **bears** **was**
幸运的是 , 这 频率 调整 从 黑豹 到 极性 熊 曾是
[æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,
an **easy** **one** **,**
一个 简单的 一 ,

幸运的是，将频率从美洲豹调整为北极熊非常容易。

[θriː] [klɪks] ['klɑːkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌm] .
three **clicks** **clockwise** **with** **the** **thumb** **.**
三 点击 顺时针方向 和 这 拇指 .

用拇指顺时针按三下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] ,
He **would** **have** **to** **remember** **about** **the** **water** **hole** **,**
他 会 有 到 记住 关于 这 水 洞 ,

他得记住那个水坑的事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .
though **it** **was** **either** **that** **or** **going** **above** **the** **rapids** **.**
尽管 它 曾是 任何一个 那 或者 去 多于 这 急流 .

要么就得这么做，要么就得从急流上方穿过。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [θɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
The **sharks** **below** **the** **rapids** **were** **pretty** **thick** **during** **the** **summer** **.**
这 鲨鱼 以下 这 急流 是 漂亮的 厚的 期间 这 夏天 .

夏季，急流下游的鲨鱼数量相当多。

" [θæŋks] , [bʌd] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['tɪpstər] .
" **Thanks** **,** **bud** **,** **"** **he** **told** **the** **tipster** **.**
" 谢谢 , 芽 , " 他 讲述 这 线人 .

"谢谢，兄弟，"他告诉线人。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] , [stɪl] [kɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

Then	he	strode	,	still	calm	,	to	the	wall	.
然后	他	大步走	,	仍然	冷静的	,	到	这	墙	.

然后他神态平静地大步走向墙边。

['ekspɜːrtli][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ɪts]['hændhoʊld] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Expertly	he	clambered	up	its	handholds	,	till	he	reached	the	top	,	thirty	feet	from	the	ground	.
熟练地	他	攀爬	向上	它是	扶手	,	直到	他	达到	这	顶部	,	三十	脚	从	这	地面	.

他熟练地攀爬上去，抓住扶手，直到到达顶端，离地面有三十英尺高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

On	the	other	side	lay	the	jungle	,
在	这	其他	边	躺	这	丛林	,

另一边就是丛林。

[ɪts] [lʌʃ] ['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [aɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɝːkt] [wɪ'ðɪn]

its	lush	tropical	growth	hiding	from	his	alert	eyes	the	danger	that	lurked	within	.	:
它是	郁郁葱葱	热带	生长	隐藏	从	他的	警报	眼睛	这	危险	那	潜伏	之内	.	:

它茂盛的热带植被掩盖了他警觉的双眼，让他看不到潜伏其中的危险。

[hiː; hi] [pɑːpt] [ə; eɪ] [vɜːrv] [pɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

He	popped	a	Verve	pill	into	his	mouth	and	chewed	on	it	thoughtfully	.
他	爆裂	一个	气魄	丸	进入	他的	嘴	和	咀嚼	在	它	深思熟虑	.

他把一颗Verve药片放进嘴里，若有所思地咀嚼着。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɔɪnt] , [roʊz][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl]

Far	in	the	distance	,	some	five	miles	at	the	narrowest	point	,	rose	the	outer	wall	.	:
远的	在	这	距离	,	一些	五	英里	在	这	最窄	观点	,	玫瑰	这	外	墙	.	:

在远处，最窄处约五英里处，耸立着外墙。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [praʊld] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [æm'bɪvələnt]['roʊbɑːt] [biːsts] , [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'membər] [hɪm; ɪm] ,

Between	the	two	prowled	a	variety	of	ambivalent	robot	beasts	,	now	ready	to	dismember	him	,
之间	这	二	潜行	一个	种类	的	矛盾	机器人	野兽	,	现在	准备好	到	肢解	他	,

在两人之间，游荡着各种各样态度暧昧的机器人怪兽，它们随时准备将他肢解。

[bʌt; bət][ɑːn] ['wɪkˌendz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [raɪdz][ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [stɔːk] [ə'baʊt] [ˌpɪktʃə'reskli] .

but	on	weekends	adjusted	to	take	small	boys	and	girls	for	short	rides	or	simply	to	stalk	about	picturesquely	.
但	在	周末	调整	到	拿	小的	男孩们	和	女孩们	为了	短的	骑行	或者	简单地	到	茎	关于	风景如画	.

但到了周末，他们会调整行程，带小男孩和小女孩进行短途骑行，或者只是四处闲逛欣赏风景。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Drawing	his	pistol	and	placing	it	between	his	teeth	,
绘画	他的	手枪	和	放置	它	之间	他的	牙齿	,

他拔出手枪，叼在嘴里。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊ] [pɑːm] .

Bernard	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**between**	**the**	**wall**	**and**	**a**	**large**	**low**	**palm**	**.**
伯纳德	跳跃	到	这	地面	之间	这	墙	和	一个	大的	低的	棕榈	.

伯纳德跳到墙和一棵低矮的大棕榈树之间的地面上。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

At	**once**	**the**	**pistol**	**was**	**again**	**in**	**his**	**hand**	**.**
在	一次	这	手枪	曾是	再次	在	他的	手	.

他立刻又把手枪拿在了手里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [muːvd] .

But	**nothing**	**moved**	**.**
但	没有什么	已搬	.

但什么也没动。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] .

Now	**he**	**could**	**see**	**clearly**	**the**	**path**	**he**	**must**	**take**	**.**
现在	他	可以	看	清楚地	这	小路	他	必须	拿	.

现在他清楚地看到了自己必须走的路。

['bendɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Bending	**low**	**,**	**he**	**trotted**	**along**	**through**	**the**	**undergrowth**	**.**
弯曲	低的	,	他	小跑	沿着	通过	这	灌木丛	.

他弯下腰，小跑着穿过灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [saɪt] .

It	**soon**	**began**	**to**	**clear**	**,**	**and**	**still**	**no**	**danger**	**in**	**sight**	**.**
它	很快	开始	到	清除	,	和	仍然	不	危险	在	视线	.

天色很快放晴，仍然没有危险的迹象。

[hiː; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [əd'vænst] , [hæf] - ['wɔːkɪŋ] , [hæf] - ['rʌnɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi]

He	**holstered**	**the**	**pistol**	**and**	**advanced**	**,**	**half**	**-**	**walking**	**,**	**half**	**-**	**running**	**,**	**till**	**he**
他	枪套	这	手枪	和	先进的	,	一半	-	步行	,	一半	-	跑步	,	直到	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

could	**hear**	**the**	**hiss**	**of**	**the**	**rapids**	**.**
可以	听到	这	嘶	的	这	急流	.

他将手枪放回枪套，半走半跑地向前走去，直到能听到湍急水流的嘶嘶声。

[ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pænθərz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Enough	**noise**	**to**	**mask**	**the**	**sounds**	**of**	**a**	**dozen**	**panthers**	**,**	**he**	**thought**	**.**
足够的	噪音	到	面具	这	声音	的	一个	打	黑豹	,	他	想法	.

他心想，这噪音足以掩盖十几只美洲豹的叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] , [tuː] , [ænd; ənd] ['pænθərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] -

But	**it**	**covered**	**his**	**own**	**footsteps**	**,**	**too**	**,**	**and**	**panthers**	**were**	**more**	**phonotropic**
但	它	涵盖	他的	自己的	脚步声	,	也	,	和	黑豹	是	更多的	-

[ðæn; ðən]['poʊlər] [berz] ,

than	**polar**	**bears**	**,**
比	极性	熊	,

但这同时也掩盖了他自己的足迹，而且美洲豹比北极熊更善于发出声音。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['reɪdɑːr] ['spɑːtɪŋ] .

the	**latter**	**having**	**a**	**preference**	**for**	**radar**	**spotting**	**.**
这	后者	拥有	一个	偏爱	为了	雷达	发现	.

后者更倾向于使用雷达进行侦察。

[kaɪ'əʊtiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dæmd] [ˌɪnfrə'red]['θɜːrmoʊ] -

Coyotes	**were**	**the**	**worst**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**their**	**damned**	**infrared**	**thermo**	**-**
郊狼	是	这	最差	,	的	课程	,	和	他们的	该死的	红外线的	热	-

['sensərz] .

sensors	**.**
传感器	.

当然，最糟糕的还是郊狼，它们身上有该死的红外热感应器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][spɑːt][ə; eɪ] ['rʌnər] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kʌvər] .

They	could	spot	a	runner	even	when	he	was	in	cover	.
他们	可以	点	一个	跑步者	甚至	什么时候	他	曾是	在	覆盖	.

即使跑者躲在掩体后，他们也能发现他。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [soʊ] .

Fortunately	they	were	scarce	and	getting	more	so	.
幸运的是	他们	是	稀少	和	获得	更多的	所以	.

幸运的是，它们数量稀少，而且越来越少。

['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][twaɪs] , [diː'æktiveitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [taɪmz] .

Bernard	had	only	encountered	a	coyote	twice	,	deactivating	it	both	times	.
伯纳德	有	仅有的	遭遇	一个	郊狼	两次	,	停用	它	两个都	时代	.

伯纳德只遇到过两次郊狼，两次都将其制服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] .

But	he	had	been	lucky	.
但	他	有	到过	幸运的	.

但他很幸运。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] ['kaʊnslmən] . . . .

He	recalled	the	story	about	that	city	councilman	.	.	.	.
他	召回	这	故事	关于	那	城市	市议员	.	.	.	.

他回忆起那位市议员的故事.....

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

An	hour	later	he	arrived	at	the	river	,
一个	小时	之后	他	到达的	在	这	河	,

一小时后他到达了河边。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] .

a	half	-	mile	above	the	rapids	and	well	away	from	the	water	hole	.
一个	一半	-	英里	多于	这	急流	和	出色地	离开	从	这	水	洞	.

在急流上游半英里处，远离水潭。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][wʌn] [biːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trek] ,

He	had	seen	only	one	beast	in	the	first	three	miles	of	his	trek	,
他	有	已见	仅有的	一	兽	在	这	第一的	三	英里	的	他的	跋涉	,

在他跋涉的前三英里路程中，他只看到了一只野兽。

[ə; eɪ][dʒə'ræf] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɑːl'fæktəri] [pər'suːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rʌnər] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

a	giraffe	hobbling	along	in	olfactory	pursuit	of	another	runner	far	to	the	right	.
一个	长颈鹿	跛行	沿着	在	嗅觉	追逐	的	其他	跑步者	远的	到	这	正确的	.

一只长颈鹿蹒跚着，嗅着气味追赶着远处右侧的另一只跑步者。

[dʒə'ræfs][wɜːr; wər] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə; eɪ][mæn]

Giraffes	were	mainly	a	nuisance	,	though	they	could	kick	and	trample	a	man	.	:	.
长颈鹿	是	主要	一个	滋扰	,	尽管	他们	可以	踢	和	践踏	一个	男人	.	:	.

长颈鹿主要是一种麻烦，尽管它们会踢人、踩人。

['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerəti] .

Bernard	had	heard	of	such	a	thing	happening	,	but	it	was	a	rarity	.
伯纳德	有	听到	的	这样的	一个	事物	发生	,	但	它	曾是	一个	稀有性	.

伯纳德听说过这种事，但这非常罕见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'luːd] .

They	were	too	easy	to	elude	.
他们	是	也	简单的	到	躲避	.

他们太容易躲避了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ræft][hiː; hi] [faʊnd] ,

He	crossed	the	river	on	a	log	raft	he	found	,
他	交叉	这	河	在	一个	日志	筏	他	成立	,

他乘着找到的木筏渡过了河。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [rɪgd] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] .

which	had	evidently	been	rigged	to	dump	him	in	about	halfway	across	.
哪个	有	显然	到过	作弊	到	倾倒	他	在	关于	半	穿过	.

显然，这条路线被人为设置了陷阱，让他被扔到大约一半的距离。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [fɑːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ,

At	least	he	had	got	that	far	on	it	he	told	himself	,
在	至少	他	有	得到	那	远的	在	它	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，至少他已经走到这一步了。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	he	struck	out	for	the	shore	.
作为	他	击	出去	为了	这	支撑	.

他奋力向岸边游去。

[fɔːr; fər][wʌn]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ˌʌp'striːm] ,

For	one	horrible	moment	he	thought	he	detected	a	shark	upstream	,
为了	一	可怕	片刻	他	想法	他	检测到	一个	鲨鱼	上游	,

那一瞬间，他可怕地以为上游有鲨鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːm] [liːf] .

but	it	was	merely	the	shadow	of	a	large	palm	leaf	.
但	它	曾是	仅仅	这	阴影	的	一个	大的	棕榈	叶子	.

但那只不过是一片大棕榈叶的影子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] .

He	had	a	strong	and	sensible	fear	of	sharks	.
他	有	一个	强的	和	明智的	害怕	的	鲨鱼	.

他对鲨鱼有着强烈的、合理的恐惧。

[ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv]

A	mile	farther	found	him	crawling	over	the	rocky	ground	as	the	growls	of
一个	英里	更远	成立	他	爬行	超过	这	岩石	地面	作为	这	咆哮	的

['pænθərz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt] [ɪrz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

panthers	reached	his	acute	ears	from	behind	a	ridge	of	brush	.
黑豹	达到	他的	急性	耳朵	从	在后面	一个	岭	的	刷子	.

再往前走一英里，他发现自己正匍匐在岩石地上，远处灌木丛后传来美洲豹的咆哮声，他敏锐的耳朵听得一清二楚。

[ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɑːri] .

If	they	heard	him	,	they	ignored	him	,	perhaps	more	interested	in	other	quarry	.
如果	他们	听到	他	,	他们	忽略	他	,	也许	更多的	感兴趣的	在	其他	采石场	.

如果他们听到了他的声音，他们也置之不理，或许他们对其他猎物更感兴趣。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [skreɪpt] [bʌt; bət][nɑːt] ['bliːdɪŋ] ,

His	knees	and	arms	were	scraped	but	not	bleeding	,
他的	膝盖	和	武器	是	刮擦	但	不是	出血	,

他的膝盖和胳膊擦伤了，但没有出血。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] .

and	at	last	he	was	able	to	get	to	his	feet	to	make	better	time	.
和	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	得到	到	他的	脚	到	制作	更好的	时间	.

最后他终于能够站起来，加快速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [skriːm] .

It	was	then	that	he	heard	the	girl's	scream	.
它	曾是	然后	那	他	听到	这	女孩们	尖叫	.

就在这时，他听到了女孩的尖叫声。

[noʊ] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [bʊk] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [rʌnəːz] ,

No	regulation	in	the	rule	book	discriminated	against	women	becoming	runners	,
不	规定	在	这	规则	书	歧视	反对	女性	成为	跑步者	,

规则手册中没有任何条款歧视女性成为跑步运动员。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][plænts][ɪn]

but	only	a	few	of	the	millions	who	worked	at	offices	and	plants	in
但	仅有的	一个	很少	的	这	百万	WHO	工作	在	办公室	和	植物	在

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][soʊ] .

the	city	did	so	.
这	城市	做过	所以	.

但这座城市数百万在办公室和工厂工作的人中，只有少数人这样做了。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊd] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [rʌnəːz] .

Also	there	was	nothing	in	the	code	about	helping	other	runners	.
还	那里	曾是	没有什么	在	这	代码	关于	帮助	其他	跑步者	.

此外，代码中也没有任何关于帮助其他跑者的内容。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [friː] [tuː; tə] [help] [ɔːr][biː; bi] [helpt] , [ɔːr][nɑːt] [helpt] ,

Each	was	entirely	on	his	own	,	free	to	help	or	be	helped	,	or	not	helped	,
每个	曾是	完全	在	他的	自己的	,	自由的	到	帮助	或者	是	帮助	,	或者	不是	帮助	,

每个人都完全独立自主，可以自由选择是否帮助他人、接受帮助或不接受帮助。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

if	he	chose	.
如果	他	选择	.

如果他愿意的话。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][fɔːr; fər][hɪm'self] .

Bernard	would	never	have	called	for	help	for	himself	.
伯纳德	会	绝不	有	称为	为了	帮助	为了	他自己	.

伯纳德绝不会为自己寻求帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [kraɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

But	the	sound	of	the	woman's	cry	appealed	to	another	side	of	his	nature	.
但	这	声音	的	这	女性的	哭	上诉	到	其他	边	的	他的	自然	.

但女人的哭声却触动了他性格中的另一面。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] .

He	changed	his	direction	,	but	moved	with	great	caution	now	.
他	已更改	他的	方向	,	但	已搬	和	伟大的	警告	现在	.

他改变了方向，但现在行事非常谨慎。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][froʊz] .

Soon	he	saw	her	,	and	froze	.
很快	他	锯	她	,	和	冻住了	.

他很快看到了她，顿时僵住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][æz; əz][hiː; hi] , ['dɪfrənt] ['sektər] ['embləm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['praʊdli] [bɔːrn] "

She	was	clad	as	he	,	different	sector	emblem	,	but	the	same	proudly	borne	"
她	曾是	覆膜	作为	他	,	不同的	行业	徽	,	但	这	相同的	自豪地	出生	"

[juː] - [ef] " [ɑːn][hɜːr; hər] ['swetər] .

U	-	F	"	on	her	sweater	.
U	-	F	"	在	她	毛衣	.

她穿着和他一样的服装，虽然部门标志不同，但毛衣上都骄傲地印着"UF"字样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her]

Her	face	and	body	were	young	and	attractive	,	but	her	long	dark	hair
她	脸	和	身体	是	年轻的	和	吸引人的	,	但	她	长的	黑暗的	头发

[wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][wet] ,

was	tangled	and	wet	,
曾是	纠缠不清	和	湿的	,

她的容貌和身材都很年轻漂亮，但她那头乌黑的长发却湿漉漉地乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [mʌd] - ['spætəd] .

and	her	limbs	mud	-	spattered	.
和	她	四肢	泥	-	溅射	.

她的四肢沾满了泥浆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['lɪpstɪk] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən]

She	had	screamed	only	once	,	and	now	her	small	lipsticked	mouth	hung	open
她	有	尖叫	仅有的	一次	,	和	现在	她	小的	涂口红	嘴	悬挂	打开

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

她只尖叫了一声，现在她涂着口红的小嘴因恐惧而张开着。

[bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] [geɪpt] [ɪn] ['hɔːrər] , ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [θriː] ['pænθərz] [ə'proʊtʃt]

Backed	against	a	tree	,	she	gaped	in	horror	,	waiting	,	as	three	panthers	approached
支持的	反对	一个	树	,	她	张开的	在	恐怖	,	等待	,	作为	三	黑豹	接近

[frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	as	many	directions	.
从	作为	许多	方向	.

她背靠着一棵树，惊恐地张大了嘴，等待着，只见三只美洲豹从四个方向逼近。

[hɜːr; hər]['sɑːnɪk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Her	sonic	lay	on	the	ground	outside	the	circle	.
她	音速	躺	在	这	地面	外部	这	圆圈	.

她的音速粒子躺在圆圈外的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪf] ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɪd][nɑːt] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

It	was	obvious	that	she	was	finished	if	Bernard	did	not	assist	her	.
它	曾是	明显的	那	她	曾是	完成的	如果	伯纳德	做过	不是	协助	她	.

很明显，如果伯纳德不帮助她，她就完了。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Raising	his	hand	till	the	pistol	sight	was	where	he	wanted	it	,
提高	他的	手	直到	这	手枪	视线	曾是	在哪里	他	通缉	它	,

他抬起手，直到手枪瞄准器对准他想要的位置。

[hiː; hi]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] .

he	modified	the	angle	adjustment	till	all	of	the	animals	were	within	its	range	.
他	修改的	这	角度	调整	直到	全部	的	这	动物	是	之内	它是	范围	.

他调整角度，直到所有动物都在其作用范围内。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['trɪgər] ['sevrəl] [taɪmz] .

Then	he	depressed	the	trigger	several	times	.
然后	他	郁闷	这	扳机	一些	时代	.

然后他多次扣动扳机。

[tuː] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['ænɪm(ə)l] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

Two	fell	and	the	third	animal	leaped	at	the	girl	.
二	跌倒	和	这	第三	动物	跳跃	在	这	女孩	.

其中两只动物倒下了，第三只动物扑向了女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] ['pænθər] [æz; əz]

But	she	twisted	around	the	tree	and	Bernard	picked	off	the	panther	as
但	她	扭曲	大约	这	树	和	伯纳德	挑选	离开	这	豹	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['redid] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] .

it	readied	itself	for	a	second	spring	.
它	准备就绪	本身	为了	一个	第二	春天	.

但她绕到树后，伯纳德趁着黑豹准备迎接第二个春天的时候，把它射杀了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜ:rl][daɪvd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɪst(ə)l] .

At	once	the	girl	dived	for	her	pistol	.
在	一次	这	女孩	潜水	为了	她	手枪	.

女孩立刻扑向她的手枪。

['prɑ:pər] [rɪ'spɑ:ns] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [θɔ:t] [ə'pru:vɪŋli] .

Proper	response	,	Bernard	thought	approvingly	.
恰当的	回复	,	伯纳德	想法	赞许地	.

“恰当的回应，”伯纳德赞许地想。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Then	she	ran	toward	him	and	threw	herself	against	him	,
然后	她	跑	朝向	他	和	扔	她自己	反对	他	,

然后她朝他跑去，扑向他。

['bri:ðɪŋ] ['di:pli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

breathing	deeply	in	that	position	for	several	moments	.
呼吸	深	在	那	位置	为了	一些	时刻	.

保持这个姿势深呼吸几秒钟。

['bə:nəd; bə'nɑ:d][felt] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][zest][ʌv; əv] [ju:θ] [æz; əz][hi:; hi][held][ðə; ði]

Bernard	felt	strongly	the	strength	and	zest	of	youth	as	he	held	the
伯纳德	毛毡	强烈	这	力量	和	热情	的	青年	作为	他	握住	这

[gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

girl	in	his	arms	.
女孩	在	他的	武器	.

伯纳德抱着女孩，强烈地感受到了青春的力量和活力。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] ,

Then	they	turned	and	walked	together	to	the	outer	wall	,
然后	他们	转向	和	步行	一起	到	这	外	墙	,

然后他们转身一起走向外墙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	less	than	half	a	mile	away	.
哪个	曾是	较少的	比	一半	一个	英里	离开	.

距离不到半英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][di:'æktiveitid] ['pænθərz] ,

There	was	no	danger	from	the	deactivated	panthers	,
那里	曾是	不	危险	从	这	已停用	黑豹	,

那些被解除武装的黑豹并不构成威胁。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

which	would	remain	out	of	commission	for	half	an	hour	.
哪个	会	保持	出去	的	委员会	为了	一半	一个	小时	.

它将停用半小时。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

So	they	had	no	reason	to	hurry	.
所以	他们	有	不	原因	到	匆忙	.

所以他们没有理由着急。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [helpt] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ə'dept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

Bernard	**helped**	**her**	**climb**	**the**	**wall**	**,**	**though**	**she**	**seemed**	**quite**	**adept**	**at**	**it**
伯纳德	帮助	她	爬	这	墙	,	尽管	她	似乎	相当	熟练	在	它

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

伯纳德帮她爬上了墙，尽管她自己似乎也很擅长爬墙。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

On	**the**	**other**	**side**	**they**	**emerged**	**upon**	**the**	**street**	**.**
在	这	其他	边	他们	出现	之上	这	街道	.

他们从另一边走到了街上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [leɪ] [ðə; ði] ['eikəs] [ænd; ənd] ['eikəs] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɪtiːz]

Across	**the**	**street**	**lay**	**the**	**acres**	**and**	**acres**	**of**	**homes**	**which**	**were**	**the**	**city's**
穿过	这	街道	躺	这	英亩	和	英亩	的	房屋	哪个	是	这	城市的

['iːstərn] [sə'bɜːrbiə] .

eastern	**suburbia**	**.**
东	郊区	.

街对面是绵延数英亩的住宅区，那是这座城市的东部郊区。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['hɔːrəb(ə)l] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**just**	**horrible**	**!**
"	哦	,	它	曾是	只是	可怕	!

“哦，真是太可怕了！”

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['faɪnəli] [kraɪd] .

"	**the**	**girl**	**finally**	**cried**	**.**
"	这	女孩	最后	哭	.

女孩终于哭了。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [spræŋ] .

"	**All**	**at**	**once**	**they**	**sprang**	**.**
"	全部	在	一次	他们	弹簧	.

“他们突然跳了起来。”

[frʌm; frəm] ['noʊwer] .

From	**nowhere**	**.**
从	无处	.

凭空而来。

[aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɑːnɪk] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlstər] .

I	**tripped**	**and**	**my**	**sonic**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**holster**	**.**
我	绊倒了	和	我的	音速	跌倒	出去	的	这	枪套	.

我绊了一下，声波枪从枪套里掉了出来。

[aɪ'd] [biː; bi] [ded] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "

I'd	**be**	**dead**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**you**	**!**	**"**
ID	是	死的	如果	它	不是	为了	你	!	"

要不是你，我早就死了！

" ['veri] [truː] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ə'griːd] .

"	**Very**	**true**	**,**	**"**	**Bernard**	**agreed**	**.**
"	非常	真的	,	"	伯纳德	同意	.

“确实如此，”伯纳德同意道。

" [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	**You'll**	**be**	**more**	**careful**	**in**	**the**	**future**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
"	你会	是	更多的	小心	在	这	未来	,	我	希望	.	"

“希望你以后会更加小心。”

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	If	only	I	could	thank	you	in	some	way	.
"	如果	仅有的	我	可以	感谢	你	在	一些	方式	.

“如果我能以某种方式感谢你，那该多好。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

I	owe	you	so	much	.
我	欠	你	所以	很多	.

我欠你太多了。

[maɪ][əˈpɑːrtmənt][ɪz][dʒʌst][ʌp][ðə; ði][nekst] [striːt] .

My	apartment	is	just	up	the	next	street	.
我的	公寓	是	只是	向上	这	下一个	街道	.

我的公寓就在下一条街上。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] .

Only	a	few	blocks	.
仅有的	一个	很少	积木	.

就几个街区。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][stɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ?

Wouldn't	you	like	to	stop	in	for	a	drink	?
不会	你	喜欢	到	停止	在	为了	一个	喝	?

要不要进来喝一杯?

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ] .

I'm	sure	you're	as	tired	as	I	.
我是	当然	你是	作为	疲劳的	作为	我	.

我相信你和我一样累了。

" [bʌt; bət]['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɪ'klaɪnd] .

"	But	Bernard	declined	.
"	但	伯纳德	拒绝	.

但伯纳德拒绝了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ðen] [kən'tɪnjuːd][ɑːn] ,

He	walked	her	home	,	then	continued	on	,
他	步行	她	家	,	然后	持续	在	,

他送她回家，然后继续前行。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

unaware	of	the	envious	glances	of	young	children	as	he	passed	.
不知情	的	这	羡慕	眼神	的	年轻的	孩子们	作为	他	通过了	.

他丝毫没有察觉到路过的孩子们投来的羡慕目光。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rʌnəːz] , ['ɜːrli] - [rʌnəːz] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [laɪk] [hɪm'self] , ['ɔːlsoʊ]

Unaware	of	other	runners	,	early	-	runners	,	middle	-	aged	men	like	himself	,	also
不知情	的	其他	跑步者	,	早期的	-	跑步者	,	中间	-	老年人	男人	喜欢	他自己	,	还

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

walking	the	streets	,
步行	这	街道	,

他没有注意到其他跑步者，那些早起的跑步者，那些和他一样的中年男子，也在街上行走。

['wɪrəli] [bʌt; bət][nɑːt] ['stuːpɪŋ] , [nɑːt] ['fraʊnɪŋ] .

wearily	but	not	stooping	,	not	frowning	.
疲劳	但	不是	弯腰	,	不是	皱眉	.

疲惫但不佝偻，也不皱眉。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ʃaʊər] [wʊd] [biː; bi] , [θɔːt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

How	**good**	**a**	**warm**	**shower**	**would**	**be**	**,**	**thought**	**Bernard**	**,**	**as**	**he**	**entered**
如何	好的	一个	温暖的	淋浴	会	是	,	想法	伯纳德	,	作为	他	进入

[ðə; ði][læst][maɪl] .

the	**last**	**mile**	**.**
这	最后的	英里	.

伯纳德心想，要是能洗个热水澡该多好啊，这时他已经跑完了最后一英里。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['prɑːbəbli][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] , [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðæt] [tuː] .

His	**wife**	**would**	**probably**	**want**	**a**	**drink**	**,**	**so**	**there**	**would**	**be**	**that**	**too**	**.**
他的	妻子	会	大概	想	一个	喝	,	所以	那里	会	是	那	也	.

他妻子可能想喝点什么，所以也会有酒喝。

[ænd; ənd] ['dɪnər] .

And	**dinner**	**.**
和	晚餐	.

还有晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	**was**	**hungry**	**.**
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

['ʌlsər] - [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][læst][maɪl][ɪn] [kən'tentmənt] .

Ulcer	**-**	**free**	**and**	**happy**	**,**	**he**	**walked**	**the**	**last**	**mile**	**in**	**contentment**	**.**
溃疡	-	自由的	和	快乐的	,	他	步行	这	最后的	英里	在	满意	.

他摆脱了溃疡的困扰，心情愉快，心满意足地走完了人生的最后一程。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wʊd] ['hæpən] [ə'gen]

The	**office**	**was**	**something**	**that**	**had**	**happened**	**long**	**ago**	**,**	**would**	**happen**	**again**
这	办公室	曾是	某物	那	有	发生	长的	前	,	会	发生	再次

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	**,**
明天	,

办公室里发生的事已经过去很久了，明天还会再发生。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [naɪt] .

but	**could**	**never**	**invade**	**his**	**thoughts**	**that**	**night**	**.**
但	可以	绝不	入侵	他的	想法	那	夜晚	.

但那天晚上，这一切都无法侵入他的思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	**he**	**knew**	**exactly**	**how**	**his**	**wife**	**would**	**greet**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	他	知道	确切地	如何	他的	妻子	会	迎接	他	在	这	门	.

他非常清楚妻子会在门口如何迎接他。

" [hə'loʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	**Hello**	**,**	**darling**	**.**
"	你好	,	亲爱的	.

“你好，亲爱的。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][rʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

How	**was**	**the**	**run**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**kissing**	**him**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**house**	**.**
如何	曾是	这	跑步	?	"	她	问	,	接吻	他	作为	他	来了	进入	这	房子	.

“跑步感觉怎么样？”她问道，在他进屋时吻了他一下。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd] [fer] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	**You**	**only**	**made**	**fair**	**time**	**this**	**evening**	**.**
"	你	仅有的	制成	公平的	时间	这	晚上	.

你今晚只完成了相当长的时间。

['sʌmθɪŋ] ['hæpən] ? "
Something happen ? "
某物 发生 ? "

出什么事了吗?

" [noʊ] , ['prɪti] [ruː'tiːn] .
" No , pretty routine .
" 不 , 漂亮的 常规 .

"不，很普通。"

['pænθərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
Panthers are on the increase .
黑豹队 是 在 这 增加 .

黑豹的数量正在增加。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['rʌnər] .
I came across three of them attacking a girl runner .
我 来了 穿过 三 的 他们 攻击 一个 女孩 跑步者 .

我偶然发现其中三个人正在攻击一名女跑步者。

[wɜːrks] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpi] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Works as a copy writer in the city .
作品 作为 一个 复制 作家 在 这 城市 .

在城里做文案撰写员。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['ʌlsɝz] [kəm'pliːtli] .
She claims that the jungle cured her ulcers completely .
她 索赔 那 这 丛林 治愈 她 溃疡 完全地 .

她声称丛林彻底治愈了她的溃疡。

['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "
Really remarkable . "
真的 卓越 . "

真是了不起。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] - [m] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
" Mmm - hmm , " said Virginia , taking his holster .
" 嗯 - 唔 , " 说 弗吉尼亚州 , 采取 他的 枪套 .

"嗯哼，"弗吉尼亚说着，拔出了他的枪套。

" [ə'træktɪv] , [noʊ] [daʊt] .
" Attractive , no doubt .
" 吸引人的 , 不 怀疑 .

"无疑很有吸引力。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] .
I suppose she tried to seduce you .
我 认为 她 尝试 到 勾引 你 .

我猜她是想勾引你。

[aɪv] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪmɪn] . "
I've heard stories about those jungle women . "
我已经 听到 故事 关于 那些 丛林 女性 . "

我听说过那些丛林女人的故事。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [aɪ][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .
Just suggested I drop in for a drink .
只是 建议 我 降低 在 为了 一个 喝 .

只是建议我进去喝一杯。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

After	all	,	she	was	grateful	.
后	全部	,	她	曾是	感激的	.

毕竟，她心怀感激。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] ['ʃauə] ,

"	What	nonsense	,	he	told	himself	as	he	showered	,
"	什么	废话	,	他	讲述	他自己	作为	他	淋浴	,

“真是胡说八道，”他一边洗澡一边自言自语道。

[vər'dʒɪniə][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [hɪm; ɪm] .

Virginia	suggesting	that	the	girl	had	intended	to	seduce	him	.
弗吉尼亚州	建议	那	这	女孩	有	故意的	到	勾引	他	.

弗吉尼亚暗示这名女孩意图勾引他。

[oʊ] , [wel] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?

Oh	,	well	,	what	difference	did	it	make	?
哦	,	出色地	,	什么	不同之处	做过	它	制作	?

哦，那又有什么区别呢?

[mæn] , [ðæt] [hɑ:t]['wɔ:tər] [felt] [gʊd] !

Man	,	that	hot	water	felt	good	!
男人	,	那	热的	水	毛毡	好的	!

哇，热水真舒服!

['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .

Even	on	his	scratched	legs	and	arms	.
甚至	在	他的	刮痕	腿	和	武器	.

甚至在他伤痕累累的腿和胳膊上。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [naʊ] ?

How	many	years	had	he	been	making	the	run	now	?
如何	许多	年	有	他	到过	制作	这	跑步	现在	?

他已经逃亡多少年了?

['twenti] - [θri:] , ['ɔ:lmoʊst] .

Twenty	-	three	,	almost	.
二十	-	三	,	几乎	.

快二十三岁了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'sɪdər] [hɪm'self][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

In	a	way	he	could	consider	himself	a	sort	of	a	pioneer	.
在	一个	方式	他	可以	考虑	他自己	一个	种类	的	一个	先锋	.

从某种意义上说，他可以把自己看作是一位先驱者。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd]['dʒʌŋg(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	to	think	that	the	only	reason	he	had	started	jungle	running	in	the
和	到	思考	那	这	仅有的	原因	他	有	开始	丛林	跑步	在	这

[fɜ:rst] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ]['su:pərvaɪzər] !

first	place	was	to	please	a	supervisor	!
第一的	地方	曾是	到	请	一个	导师	!

想想看，他当初开始丛林探险的唯一原因竟然是为了讨好上司!

[ðoʊz] [deɪz] ['evriwʌn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Those	days	everyone	did	it	.
那些	天	每个人	做过	它	.

那时候人人都这么做。

[æz; əz][hi:; hi][draɪd] [hɪm'self] [ɔ:f] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:kˌteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

As	he	dried	himself	off	,	hearing	the	tinkle	of	cocktails	in	the	living	room	,
作为	他	干燥	他自己	离开	,	听力	这	小便	的	鸡尾酒	在	这	活的	房间	,

他擦干身上的水，听见客厅里传来鸡尾酒杯的叮当声。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['pænθərz] [wʊd] [muːv] [saʊθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] ,

he	**wondered**	**if**	**the**	**panthers**	**would**	**move**	**south**	**,**	**away**	**from**	**the**	**water**	**hole**	**,**
他	想知道	如果	这	黑豹	会	移动	南	,	离开	从	这	水	洞	,

[bɪ'fɔːr] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [rʌn] .

before	**tomorrow's**	**run**	**.**
前	明天	跑步	.

他想知道，在明天的奔跑之前，美洲狮会不会向南迁徙，远离水坑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神